

## PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE DE LA BRANCHE DE NATATION 2001

Date: 24 novembre 2001  
Lieu: Landhaus Soleure  
Organisateur: IG Solothurner Schwimmvereine  
Présidence: Ralph Schallon, directeur natation (directeur Swiss Swimming)  
Présents: 57 clubs avec 212 voix de délégués, plus 4 (au début) voix de présidents régionaux et 3 voix de membres d'honneurs, au total 219 voix.  
Durée: 13.20 - 16.45 h.  
Procès-verbal: Jürg Ulrich, Thomas Marti  
Traduction: Ralph Schallon

Le Directeur souhaite la bienvenue aux délégués à Soleure et remercie la IG des clubs de natation de Soleure pour l'organisation de l'Assemblée de la branche de natation. Il présente les membres de la direction NAT présents à la table.

Il constate l'invitation statutaire de l'Assemblée de natation. Il fait allusion au procès-verbal de l'Assemblée technique extraordinaire du 22.09.2001.

### 1. Election des scrutateurs

Sont élus: Simon Heller (WINT), Elisabeth Sigrist (WSCD), Monique Delessert (LN), Benni Rusch (SCFG), Rita Schneider (K-SW)

### 2. Rapports de la commission de natation

#### Rapport annuel 2000/2001

Le rapport annuel figure dans la documentation. Les commissions ne donnent pas de compléments. Le directeur remercie les membres des ressorts pour leurs rapports. L'Assemblée prend connaissance du rapport annuel sans intervention et avec les applaudissements.

#### Décompte annuel 2001

Le directeur communique que dû à la modification de l'année comptable une révision ne sera effectuée que le 15.12.2001. Ainsi le décompte annuel ne peut être voté que sous réserve des résultats du rapport des réviseurs. Il donne la parole à la cheffe des finances Rita Schneider qui présente le décompte annuel 2001 et explique quelques postes qui divergent de manière plus importante par rapport à 2000.

Le décompte 2001 montre un bénéfice final de Frs 20'135.29.

Il est accepté par l'Assemblée sous réserve des résultats du rapport des réviseurs.

### 3. Témoignages d'honneur

#### Organisateurs de championnats suisses

Le directeur natation remercie chaleureusement les organisateurs de championnats suisses et leur remet un diplôme et une tourte soleuroise. Il s'agit de: Lausanne Natation (CC NLA 2000), Red-Fish Neuchâtel (CC NLB 2000), Lancy Natation (CC NLC 2000), Genève Natation 1885 (CSR 2000), Schwimmclub Uster (Finale CC Espoirs 2001), Schwimmverein Limmat (CSH-NAT 2001), Genève Natation 1885 (Critérium 2001), Nuoto Sport Locarno (CS-NAT 2001), Hans Ulrich Schweizer (CS-LD 2001), Wassersportverein St. Gallen/Schwimmclub Flipper Gossau (Crit. Seniors et Masters 2001).

#### Membres méritants de l'équipe nationale

Les distinctions vont aux nageurs et nageuses suivants:

Insigne d'or: Karel Novy (SCU)

Insigne d'argent: Yves Platel (GEN)

Insigne de bronze: Lorenz Liechti (SCU), Hanna Miluska (SVB), Nicole Weist (SCU)

#### Coupe Long-Distance

Vainqueurs de cette nouvelle compétition:

Dames: Nadia Krüger (SVL)

Messieurs: Igor Nastic (SNB)

#### Championnats suisses des clubs

Champion suisse des clubs chez les dames et chez les messieurs est le SC Uster. Lancy Natation a remporté la finale du CC Espoirs chez les garçons et la Nuoto Sport Locarno chez les filles.

Les médailles et les diplômes ont déjà été distribués.

Le directeur communique les promotions dans les ligues supérieures: pour la LNA messieurs RFN et SKLA, LNA dames RFN et AARE, LNB messieurs LN 2, AARE et SVB 2 (désistement de LSV), LNB dames BREM et SVB.

#### Challenges aux championnats suisses

Le challenge "Helsana" a été remporté en hiver par le SC Uster et en été par Genève Natation. Genève Natation a également remporté le challenge "Helsana" du Critérium suisse. La meilleure équipe Long-Distance a été le Schwimmclub Uster. Le challenge du Critérium Seniors et Masters a été gagné par SV beider Basel. Tous ces clubs ont déjà reçu ces challenges à la fin des différents championnats.

#### Collaborateurs de la branche natation

Malheureusement notre secrétaire Thomas Marti nous quittera à la fin de cette année. Le directeur regrette ce départ et le remercie pour son engagement exemplaire! Il lui remet un petit cadeau.

Andreas Tschanz remercie les membres sortants de sa commission des juges: Jean-Paul Deschenaux de Genève et Pierre Schneider de Lausanne.

Le directeur se fait l'honneur de remettre, dans le cadre de l'année du bénévolat, des diplômes de reconnaissances signés par le Président du COI Juan Antonio Samaranch aux collaborateurs bénévoles suivants: Elena Nembrini, Heidi Vaudroz, Christian Kaufmann, Dr Ewen Cameron, Andreas Tschanz et Jürg Ulrich.

Des remerciements chaleureux à tous pour leur énorme travail pour notre Fédération !!!

### 4. Préparation de la saison 2001/2002

#### Planification concernant les équipes nationales

Le directeur passe la parole à Pierre-André Weber, chef du sport de performance.

Il renvoie aux explications faites lors de l'Assemblée extraordinaire et y apporte des précisions.

Il présente les activités primordiales entreprises et planifiées dans le cadre des 9 champs d'activités.

Le sport de performance est tout particulièrement préoccupé par la relève des espoirs, en respectant les directives du concept de promotion des espoirs élaboré entre Swiss Olympic/J+S et la FSN. Une continuité planifiée doit ainsi être assurée à l'avenir.

#### Budget 2001/2002

Rita Schneider explique le budget 2001/02. Le budget est équilibré.

## Calendrier 2001/02

Le directeur demande aux délégués de bien vouloir déposer par écrit les dates de leurs différentes manifestations auprès de Thomas Marti. Ce calendrier sera distribué dimanche et publié sur internet. Le directeur regrette les modifications de dates survenues durant la saison passée. Afin d'améliorer l'information, il propose que tous les clubs communiquent une à trois adresses e-mail afin de recevoir des informations ponctuelles.

## Meeting inter-régions 2002

Ce meeting sera organisé, probablement pour la dernière fois, les 27/28 avril 2002 au tessin (Trevano, 4 couloirs).

### **5. Propositions et affaires, dont le traitement est soumis à la compétence de l'Assemblée technique de natation:**

Le directeur natation, en vue des votes à venir, annonce le nombre de voix représenté dans la salle: 63 clubs avec 232 voix et 3 voix de membres d'honneur et 5 voix de présidents régionaux (Heure: 15:05 h), au total 240 voix.

Il explique la procédure des votes: ne sont valables que les votes manifestés.

#### **5.1 Règl. 3.1 "Règlement de concours de natation (RC-NAT)"**

Comme indiqué dans les remarques préliminaires, une révision est devenue nécessaire afin de procéder à une adaptation aux règlements de la FINA et à quelques adaptations linguistiques. Les autres modifications matérielles s'adaptent à une procédure déjà pratiquée.

L'entrée en matière n'est pas contestée. Seul point à provoquer une discussion est l'art. 2.4 – juge-arbitre provenant du club organisateur. Par rapport aux art. 2.2 et 3.6, des modifications linguistiques du règlement présentée sont annoncées par Jürg Ulrich.

La proposition de modification de l'art. 2.4, alinéa 3 est refusée à une grande majorité. Toutes les autres modifications sont acceptées à l'unanimité.

#### **5.2 Règl. 3.8 "Champ. suisse LD et Marathon (LM-NAT/MM-NAT)"**

Il s'agit d'un nouveau règlement qui extrait ce championnat du "Règlement pour Compétitions en plans d'eau naturels". Les règlements FINA qui s'appliquent à toute autre compétition en eau libre sont rédigés dans le règlement 7.3.5 "Compétitions en plans d'eau naturels ("Open-Water Swimming"OW-SW)". Il s'agit d'un travail minutieux effectué par le Dr. H. U. Schweizer qui est remercié par les délégués avec applaudissements. Le règl. 7.3.5 n'est pas sujet à une acceptation par les délégués.

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La proposition est acceptée sans voix opposée.

#### **5.3 Proposition NAT1: Règl. 3.4 Critérium suisse**

Le directeur explique que suite à l'échec de l'année passée, la direction natation et le Tessin proposent une version commune:

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La proposition de la direction de natation est acceptée à l'unanimité.

#### **5.4 Proposition NAT2: Règl. 3.7 Champ. suisse des clubs (Espoirs)**

Proposition de la Federazione Ticinese di Nuoto concernant l'introduction de nouvelles disciplines. Flavio Bomio retire la proposition.

#### **5.5 Proposition NAT3: Règl. 3.2 Champ. suisses et champ. suisses d'hiver**

Proposition de la Federazione Ticinese di Nuoto concernant l'introduction des 800 m libre messieurs et 1500 m libre dames. Flavio Bomio explique la situation internationale actuelle. Il s'aligne au commentaire de la direction et retire la proposition.

#### **5.6 Proposition NAT4a: Règl. 3.2 Champ. suisses et champ. suisses d'hiver**

Proposition du VTR pour l'introduction d'éliminatoires pour les relais. Pierre-André Weber explique les raisons de la proposition.

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La proposition est acceptée à une grande majorité des voix – bien plus de 2/3.

#### **5.7 Proposition NAT4b: Règl. 3.2 Champ. suisses et champ. suisses d'hiver**

Proposition du VTR pour une modification du programme: Échange entre le 200m dauphin et le 200m libre le vendredi.

La proposition est acceptée à l'unanimité.

#### **5.8 Proposition NAT4c: Règl. 3.2 Champ. suisses et champ. suisses d'hiver**

Proposition du VTR pour introduire des éliminatoires au 800 m libre dames et 1500 m libre messieurs. Le directeur explique les raisons de la proposition.

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La discussion montre que l'acceptation de cette proposition devrait entraîner une modification du programme. L'assemblée accepte tacitement cette proposition supplémentaire et donne la compétence au VTR d'adapter le programme selon les données suivantes: transfert d'un relais au dimanche, éliminatoires des 800 m libre dames et 1500 m libre messieurs le jour où avait lieu ce relais.

La proposition de la direction natation est acceptée à une grande majorité.

#### **5.9 Proposition NAT5: Nouveau règlement: Champ. d'hiver LD**

Proposition de la Federazione Ticinese di Nuoto concernant l'introduction d'un championnat d'hiver LD. Flavio Bomio explique les raisons de la proposition.

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La proposition est acceptée avec 95 OUI contre 61 NON mais n'obtient pas les 2/3 des voix. La direction organisera cette compétition en 2002 sans remise de titres et élaborera une réglementation qui sera soumise à l'Assemblée de Natation en 2002.

#### **5.10 Proposition NAT6: Nouveau règlement: Critérium suisse LD**

Proposition de la Federazione Ticinese di Nuoto concernant l'introduction d'un Critérium suisse de LD. Flavio Bomio explique les raisons de la proposition.

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La proposition est acceptée à une large majorité.

#### **5.11 Proposition NAT7: Règl. 3.9 "Champ. suisse des relais"**

Proposition du VTR concernant une modification de l'ordre des relais.

L'entrée en matière n'est pas contestée.

La proposition est acceptée à l'unanimité.

#### **5.12 Attribution des championnats suisses 2002 et 2003**

CSH 2002	Genève Natation
CS 2002	Schwimmclub Frauenfeld
Critérium 2002	Region Zentralschweiz West
LM 2002	Candidat: SC Uster, sous réserve d'un accord avec Swiss Triathlon à Zürich
Masters 2002	Schwimmclub Thalwil
CC finale Espoirs 2002	.....
CC Finals 2002 A	Red-Fish Neuchâtel
CC Finals 2002 B	SV Oberwallis (Fiesch)
CC Finals 2002 C	.....
Relais 2002	SC Uster
Inter-régions 2002	Regione Svizzera Italiana

CSH 2003                      Candidat: SV Limmat, sous réserve de  
   l'ouverture de la piscine, sinon Genève  
   Natation  
CS 2003                      Candidat: Red-Fish Neuchâtel  
Critérium 2003                .....

LM 2003                      .....

Masters 2003                Candidat: Genève Natation  
CC Final 2003 Espoirs      Candidat: SV Oberwallis (Fiesch)

CC Finals 2003 A            .....

CC Finals 2003 B            .....

CC Finals 2003 C            .....

Relais 2003                 .....

CS 2004                      Candidat: SV beider Basel

Le directeur natation annonce les dates du CC et des champ. suisses des  
relais 2002:

CC Promotion:                01. - 03.11.2002 ou 15. - 17.11.2002

CC Finals:                    30.11. - 01.12.2002 (samedi – dimanche)

Relais                         24.11.2002 (dimanche)

**5.12 Finances d'inscriptions et taxes 2002**

Pas de modifications.

**6. Discussion de principe sur des objets à traiter par l'Assemblée des  
Délégués**

Vu l'heure avancée, la discussion n'est pas ouverte. Pour la natation, la  
"libéralisation" du système de licence est d'un grand intérêt pour notre  
organisation.

**7. Divers**

Pierre-André Weber présente ProfitEL (entreprise de télécommunications)  
comme partenaire de Swiss Swimming.

Flemming Poulsen prend la parole concernant le changement de licences  
pour les finales CC et le champ. suisse des relais. Le problème est reconnu  
et sera réglé dans le cadre du modification du système des licences.

Pour terminer, le directeur Swiss Swimming remercie tous les délégués  
pour leur engagement en faveur de la FSN et leur souhaite une bonne AD.

Le directeur clôt l'Assemblée à 16.40 h.

Pour le procès-verbal: Jürg Ulrich und Thomas Marti

En cas de litiges, la version allemande fait foi.